

The background of the poster consists of numerous vertical stripes of various colors, including red, orange, yellow, green, blue, and purple, creating a vibrant rainbow effect.

인천아트플랫폼

2012 입주작가 프리뷰전

**해안동 10-1**

**2012. 3. 8 - 5. 6**

# 海岸洞 10-1

Preview Exhibition of  
the Incheon art platform  
2012 Artists

인천아트플랫폼  
2012 입주작가 프리뷰전

# 해안동 10-1

## 2012. 3. 8 - 5. 6

www.inartplatform.kr

### DATE

2012. 3. 8. THU - 5. 6. SUN

10:00 - 18:00 (SUN - THU)

10:00 - 20:00 (FRI, SAT)

매주 월요일 휴관 (Closed Mondays)

### VENUES

인천아트플랫폼 A동 크리스탈 큐브, B동 전시장 외  
Incheon Art Platform Building A, B, etc.

### ARTISTS

구본아 KOO Bon-a

권윤희 KWON Yuni

김 불 KIM Bom

김선희 KIM Sun-hee

김수환 KIM Soohwan

김시하 KIM Siha

김윤아 KIM Yunah

김창기 KIM Chang-ghi

김효숙 KIM Hyo-suk

만요컴퍼니 Manyo Company

미즈타 사야코 MIZUTA Sayako

민재영 MIN Jaeyoung

박방영 PARK Bang-young

박상희 PARK Sang-hee

벤자민 필립스 Benjamin PHILLIPS

신재훈 SHIN Jaehoon

신태수 SHIN Taesoo

안은영 AHN En-young

연희컴퍼니 유희 YeonHee Company U-Hee

예 추치 YEH Tzu-chi

오석근 OH Suk-kuhn

웁쓰양 Woopsyang

윌 볼튼 WIL BOLTON

이수영 LEE Sooyoung

이시하라 노리코 ISHIHARA Noriko

이와성 LEE Ui-sung

이지현 LEE Ji-hyun

이 풍 LEE PONG

전윤정 CHUN Yun-jung

정용일 CHUNG Yongil

조우치 ZHOU Qi

짜끼뽀 타나티란 Jakkhaphun THANATEERANON

차지량 CHA Ji-ryang

카밀라 스제노치 Kamila SZEJNOCH

칼라 앤 안드레 Karla & Andrés

홍지윤 HONG Ji-yoon

인천아트플랫폼  
Incheon Art Platform

인천아트플랫폼  
Incheon Art Platform

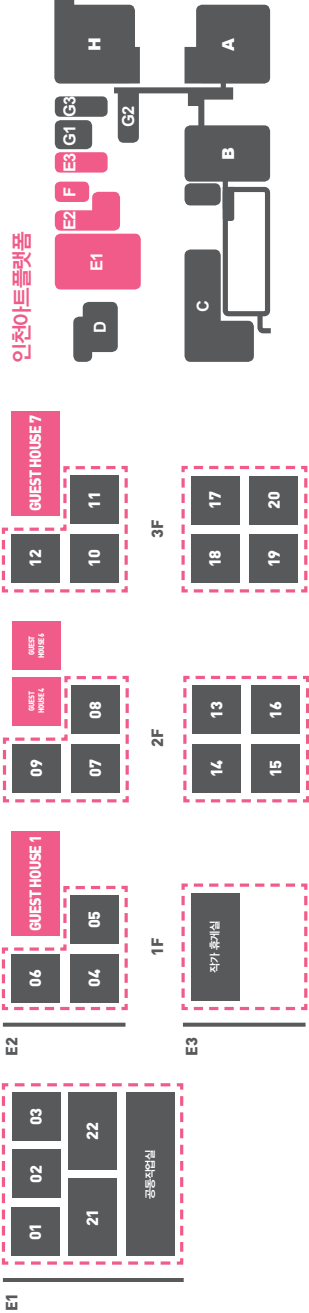
Preview Exhibition of  
the Incheon Art Platform 2012 Artists

**Haeon-dong 10-1**

2012 Artists-in-Residency

	2012/03	2012/04	2012/05	2012/06	2012/07	2012/08	2012/09	2012/10	2012/11	2012/12	2013/01	2013/02	
E1-01	정용일 CHUNG Yongil												
E1-02	김창기 KIM Chang-ghi												
E1-03	김 불 KIM Bom												
E2-04	김호숙 KIM Hyo-suk												
E2-05	오석근 OH Suk-kuhn												
E2-06	박방영 PARK Bang-young												
E2-07									김선희 KIM Sun-hee				
E2-08	민재영 MIN Jaeyoung												
E2-09	신태수 SHIN Taesoo												
E2-10	박상희 PARK Sang-hee												
E2-11	구본아 KOO Bon-a												
E2-12	홍지윤 HONG Ji-yoon								김윤아 KIM Yunah				
E3-13	이수영 LEE Sooyoung												
E3-14	벤자민 필립스 Benjamin PHILLIPS				짜카뎀 태너터러난 Jakraphun THANATEERANON				키밀라 스제노치 Kamila SZEJNOCH		이시하라 노리코 ISHIHARA Noriko		
E3-15					윌 볼튼 WIL BOLTON				국제교류 International Exchange Residency				칼라 앤 안드레 Karla & Andrés
E3-16	김수환 KIM Soohwan												
E3-17	차지량 CHA Ji-ryang								권윤희 KWON Yuni				
E3-18	김시하 KIM Siha				조우치 ZHOU Qi				국제교류 International Exchange Residency				
E3-19	신재훈 SHIN Jaehoon								예 추치 YEH Tzu-chi				
E3-20	전윤정 CHUNYun-jung								이의성 LEE Ui-Sung				
E1-21	연희컴퍼니 유희 YeonHee Company U-Hee												
E1-22	만요컴퍼니 Manyo Company												
F-04	이 풍 LEE PONG												
F-07	이지현 LEE Ji-hyun												
F-06	안은영 AHN En-young								미즈타 사야코 MIZUTA Sayako				

스튜디오 안내



시각예술 Visual Arts

8  
구본아 KOO Bon-a

9  
권윤희 KWON Yuni

10  
김 불 KIM Bom

11  
김선희 KIM Sun-hee

12  
김수환 KIM Soohwan

13  
김시하 KIM Siha

14  
김윤아 KIM Yunah

15  
김창기 KIM Chang-ghi

16  
김호숙 KIM Hyo-suk

17  
민재영 MIN Jaeyoung

18  
박방영 PARK Bang-young

19  
박상희 PARK Sang-hee

20  
벤자민 필립스 Benjamin PHILLIPS

21  
신태수 SHIN Taesoo

22  
오석근 OH Suk-kuhn

23  
웁쓰앙 Woopsyang

24  
윌 볼튼 WIL BOLTON

25  
이수영 LEE Sooyoung

26  
이시하라 노리코 ISHIIHARA Noriko

27  
이의성 LEE Ji-sung

28  
전윤정 CHUN Yun-jung

29  
정용일 CHUNG Yongil

30  
조우치 ZHOU Qi

31  
짜까뻬 타나티라난  
Jakraphun THANATEERANON

32  
차지량 CHA Ji-ryang

33  
카밀라 스제노치 Kamila SZEJNOCH

34  
칼라 앤 안드레 Karla & Andrés

35  
홍지윤 HONG Ji-yoon

큐레이터·비평 Curator-Critic

36  
미즈타 사야코 MIZUTA Sayako

37  
안은영 AHN En-young

문학 Literature

38  
이 풍 LEE PONG

39  
이지현 LEE Ji-hyun

공연예술 Performing Arts

40  
만요컴퍼니 Manyo Company

41  
신재훈 SHIN Jaehoon

42  
연희컴퍼니 유희 Yeon-Hee Company U-Hee

43  
예 추치 YEH Tzu-chi

## 구본아

KOO Bon-a



시간의 이빨 1201 The teeth of time 1201  
100x320cm Korean ink on Korean paper 2012

구본아는 홍익대학교 동양화과, 동 대학원에서 조형예술학 박사과정을 마쳤다. 2004년 독일, 2008년 영국에서 개인전을 가졌으며 주불한국문화원(2009, 파리)의 '올해의 주목할 작가'로 선정되기도 하였다. 작가의 주된 관심은 현대적인 한국화 연구이며 정신성과 조형성을 강조한 미감 연출로 수묵에 채색을 가미한 평면, 설치작업을 병행하며 작업해 오고 있다. 2006년 국립현대미술관 고양창작스튜디오와 2011년 oci미술관 레지던시에서 작업을 하였으며 서울시립미술관과 국립현대미술관에 작품이 소장되어 있다.

〈시간의 이빨〉(2012)은 채워짐과 비워짐, 자연과 문명의 순환을 태엽이라는 매개체를 통해 표현한 작품이다. '태엽(胎葉)'은 아이 뱀 이파리라는 한자어처럼, 시계에 생명을 불어넣기 위해 만든 나뭇잎과 같이 생명을 잉태시키는 틀을 의미한다. 동양화라는 전통적인 장르에 서양의 초현실주의와도 같은 기계적이고 환상적인 이미지를 접목한 작가의 작품은 몽환적이고도 기묘한 분위기의 아우라를 발산한다. 작가는 입주기간동안 역사와 시간의 흐름을 담고 있는 인천의 건축물들을 주요 소재로 한 도시 생태계의 변화와 그 징후들을 문화적, 생태적 관점에서 이야기하는 오아시스 시리즈를 진행해 나갈 예정이다.

KOO Bon-a received her doctorate of fine arts from Dept. of Oriental Painting at graduate school in Hongik University. She held solo exhibitions in Germany(2004) and England(2008) and also she was selected as 'Artist of the Year 2009' by Centre Culturel Coréen en France. Her main interest is in studies on modern Korean painting, and she has been creating installations as well as paintings using Korean ink and color to express aesthetic sense emphasizing spirituality and formativeness. She was in the residency program of the Goyang Art Studio managed by the Korean National Museum of Contemporary Art in 2006 and of the OCI Museum of Art in 2011. Her artworks are included collection of the Seoul Museum of Art and the Korean National Museum of Contemporary Art.

<The teeth of time\_1201>(2012) expresses the cycle of 'filled and emptied' and 'nature and civilization' through clockworks as the medium. 'Clockwork' (Tae-yeop; 胎葉; lit. pregnancy-leaf) represents a kind of mold to conceive life like leaves breathing life into clock, as seen in her painting. Artworks of this artist give off a distinctive aura and dreamlike atmosphere by applying mechanical and fantastical images like western surrealism to traditional genre of Oriental Painting. The artist intends to make the Oasis Series which treats the changes of urban ecosystem and its aftermath from cultural and ecological perspective using Incheon's constructions that has history and passage of time during her residency.

## 권윤희

KWON Yuni



황홀한 정적 Ecstatic stillness  
12min 55sec Video 2009

권윤희는 2003년 국민대학교 미술대학 입체미술학과를 졸업, 2009년 미국 로드아일랜드 디자인 대학원 디지털 미디어학과를 졸업하였다. 작가의 영상 작업들은 주로 실험적인 데이터의 그래픽 재현(data visualization)을 통해 추상화되고 수치화된 심적 혹은 물리적 현상, 사회심리 현상과 자연현상을 비교 분석하고 형상화함으로써 이들을 구체화하는 작업을 한다. 작가는 디지털 미디어를 통해, 각자의 언어를 가진 개체들, 사람과 사람, 그리고 자연과 사람의 관계들, 보이지도 규정되어 있지도 않은 관계들을 은유적인 고리로 서로 연결시킴으로써 가상의 인연을 만든다. 하나의 디지털 프레임에 위치해 디지털화 된 그 인연의 단상들의 이미지는 가시적이지도 고정되어 질 수 없는 그 사이들의 관계의 단상을 그린다. 작업들은 미국 로드아일랜드 솔 커피 갤러리 (Sol Koffler Gallery Rhode Island School of Design), 네덜란드, 헤이그, "Streaming Festival 6th Edition", 프랑스 백색소음(WHITE NOISE :Video Night\_Strange Air in the Night), 서울, KIAF, 국민아트 갤러리, 부산 아시아 단편 영화제에 전시, 상영되었다.

〈황홀한 정적〉(2009)은 꽃이라는 정적인 생명체의 내면에 존재하는 동적인 생명력을 파도의 영상과 결합해 표현한 작품이다. 다른 작품 〈내 슬픔을 가져가게 하소서〉(2009)는 뇌파에서 도출된 데이터의 수치를 가상의 3차원 파도로 표현한 작품으로 가상의 파도는 데이터의 변화에 따라 파도의 높이 유동성 등이 변화한다. 또, 데이터의 수치들이 음계로 변환됨으로써 신경정신적인 현상을 시각, 청각화 하고 있다.

After receiving her bachelor of fine arts from Dept. of Sculpture in Kookmin University in 2003, KWON Yuni relocated to the United States to study at the Rhode Island School of Design and earned her master's degree in the Digital + Media program in 2009. Mainly through data visualization, her works compare, analyze and concretize the psychological and physical phenomena which are abstractive and digitized, namely, the social-psychological and the natural phenomena. The artist creates virtual relationship through digital media by connecting relations such as between individuals with own languages, human and human, and nature and human with metaphorical bridges. The digitalized images of the relationships put in each digital frame show the fragmented relations between them, which is neither visible nor able to be fixed. Her works have been displayed and screened in venues such as the Sol Koffler Gallery, Rhode Island School of Design in USA, the "Streaming Festival 6th Edition," Hague in Netherlands, the WHITE NOISE (Video Night, Strange Air in the Night) in France, the KIAF (Korea International Art Fair), the Kookmin Art Gallery, the Busan Asian Short Film Festival in Korea. Presented at this exhibition, <Ecstatic Stillness>(2009) expresses the dynamic vitality which exists inside a flower, a static living thing, through combining with images of waves.

<Let My Sorrow Be Taken Away>(2009) represents brain waves' numerical value of data as virtual waves in three dimensions, and the virtual waves changes its height or flexibility according to the data. Also, conversing the numerical value of data to musical scales visualize and auralize the neuropsychological phenomena.

## 김봄

KIM Bom



무제 Untitled  
87.5x315cm Pencil and object on Paper 2011

김봄은 2003년 덕성여자대학교 동양화과, 2007년 동 대학원 미술학과를 졸업하였다. 《조립된 산수》(스페이스 아침, 서울, 2007)를 시작으로 《그림지도》(관훈갤러리, 서울, 2008), 2009년 갤러리 현대(서울)에서 윈도우 전시 등의 개인전을 가졌고, 2011년 국립현대미술관 고양창작스튜디오에 입주, 국제 교환 입주프로그램에 참여하여(Walking to the Ill)(CEAAC, 프랑스, 2011)전을 가졌다. 그밖에 경기도미술관, 포항시립미술관, 비원갤러리, 현대갤러리 외 다수의 기획전전에 참여했다.

작가는 답사를 통해 본 강줄기, 산맥 등과 같은 풍경들을 현장에서 느꼈던 문화·환경적 특성, 초형적 미의식, 일화나 체험 등을 바탕으로 재해석하는 회화작업을 한다. 작가가 체득한 풍경, 전망들은 개인사와 감수성, 소소한 사건들과 인물의 체험을 바탕으로 특정 물상만을 극대화하거나, 현장에 서 받은 감흥을 생략과 변형 속에 다양한 묘사로 풀어낸다. 시각적 경험들의 혼합물, 기억된 장면들의 연속, 찰나적으로 잡은 풍경은 회화적인 조정과 변화를 거쳐 이차적 이미지로 표현된다. 또한 작가는 작품을 통해 생각의 파장은 눈앞에 보이는 것과 머릿속에서 떠오르는 생각 사이의 기묘한 감동임을 전해준다.

KIM Bom received her bachelor of fine arts in 2003 from Dept. of Oriental Painting and in 2007 her master's degree from Dept. of Fine Arts in Duksung Women's University. Starting with «Assembled Landscape»(Gallery Space A-chim, Seoul, 2007), she held several solo exhibitions such as; «Composed with Pictorial Map»(Kwan-hoon Gallery, Seoul, 2008), «Window»(Gallery Hyundai, Seoul, 2009). She also participated in the International exchange program through residency of the Goyang Art Studio managed by the Korean National Museum of Contemporary Art as well as the Exhibition «Walking to the Ill»(CEAAC, France, 2011). In addition, she took part in many exhibitions at the Gyeonggi Museum of Modern Art, the Pohang Museum of Steel Art, the Gallery b'ONE, the Gallery Hyundai, et cetera.

The artist reinterprets the landscape like river courses or mountain chains based on the cultural-environmental feature found on the spot, formative aesthetic consciousness, anecdotes or experiences. The artist maximizes only certain objects of the landscape and the view she experiences herself based on her own history, sensitivity, trivial incidents and experiences and delivers the inspiration she feels on the spot through diverse depiction of omitting and transforming. The mixture of visual experiences, the succession of remembered scenes and the scenery of a moment go through pictorial adjustment and change and are expressed as secondary images. In addition, the artist tells through her artworks that the impact of thought is the strange sensation between the things seen and the thoughts occurred.

## 김선희

KIM Sun-hee



기억2 Memory2  
Dimension variable Pine wood, Zelkova wood 2008

김선희는 《Room of Memory》(관훈갤러리, 서울, 2008)를 시작으로 《그래서 은신처》(모로갤러리, 서울, 2011)까지 4번의 개인전을 가졌다. 스페이스 빔(2008, 인천), Vermont Studio Center(2008, Vermont, USA), Bruno Arts Bank(2011, Saskatoon, Canada)의 레지던시에 참가하였으며, 조각과 설치 작업을 하고 있다.

사람들은 외부의 사건으로 인해 불안정한 심리상태에 놓이게 되는 경험이 반복되면 그 갈등의 근원이 무엇인지 고민하게 된다. 작가는 이러한 기억을 돌이켜 봄으로써 내면의 혼란과 무질서를 만든 원인을 인식하고, 이와 연관된 기억 속의 사물을 선택하여 깎고, 갈아내는 행위를 통해 작업을 진행한다. 이 때, 사물들은 기억과 함께 작가의 본래 모습을 찾아가는 과정에서 실마리를 제공하고, 지루한 연마의 과정과 반복된 물들이기 행위는 산만한 생각이나 감정을 모두 한 곳으로 집중시켜 낸다.

Starting with «Room of Memory»(Kwan-hoon Gallery, Seoul, 2008), KIM Sunhee held four times of solo exhibitions with «So, Hiding Place»(Gallery Moro, Seoul, 2011) as her latest one. Also she was in the residency programs of the Space Beam(Incheon, 2008), the Vermont Studio Center(Vermont, USA, 2008) and Bruno Arts Bank(Saskatoon, Canada, 2011), and she has been creating sculpture and installation works.

People become concerned with the cause for the conflicts after repeated experiences of being in the state of unstable mentality by the outside incident. The artist recognizes the cause for the inner chaos and disorder by looking over at these memories, chooses related objects from the memories and progresses with her work by peeling and renewing these objects. At this moment, the objects along with the memories provide clues to find the way back to her original self, and the boring process of polishing and repetitive act of coloring brings all the restless thoughts and emotions together to one place.



## 김수환

KIM Soohwan



화물차가 된 아빠 The daddy who becomes a truck  
Dimension variable Mixed media 2012

김수환은 인천대학교 미술학과에서 서양화를 전공, 동 대학원을 졸업했다. 현재 인천을 거점으로 작품활동을 하고 있으며 송은갤러리, 성남아트센터 등에서 개인전을 열었고 상상마당, 스페이스 빔 등 다수의 그룹전에 참여했다. 2007년 제물포 폐공장을 이용한 '집들이 642-7' 프로젝트를 진행하는 등 버려진 공간과 연계된 시각활동에 관심을 갖고 있으며 어릴적 살던 인천의 옛집이나 공간에 대한 작업을 구성하고 있다.

김수환은 〈화물차가 된 아빠〉(2012)등의 작품에서 건설현장에서의 짧은 경험을 통해 노동과 도구에 관심을 두고 급격히 발달해온 인류문명 속에서 욕망의 도구로 전락해버린 인간의 모습을 시각화하고 있다. 또한 개항과 근대화의 요충지였던 인천에서 노동자로 살아온 가족들이 거대한 사회의 권력과 욕망 속에서 인간성을 잃고 도구로 변형된 모습을 표현하고 있다. 곧, 가족사라는 개인적인 이야기와 과거의 사건들 속에서 우주를 형성하고 있는 고귀한 존재로서의 개인들이 왜 국가 또는 사회, 도시라는 욕망덩어리의 속주로 살아가고 있는가에 물음을 던지고자 한다. 작가는 개인적인 기억과 이야기를 관찰함으로써 인간 존재의 근원과 의미를 탐구해 나가고자 한다.

Majoried in western painting, KIM Soohwan graduated from Dept. of Arts at graduate school of the University of Incheon. Currently he works based in Incheon, and has held several times of solo exhibitions in venues such as the Song-eun Gallery and the Seongnam Arts Center, and also participated in many group exhibitions like the Sangsangmadang and the Space Beam. Interested in derelict space and its visualization, he projected '642-7 Housewarming' using a discarded warehouse in Jemulpo in 2007 and he is planning other projects on the old house or space he used to live in Incheon these days.

In his artworks including <The daddy who becomes a truck>(2012), the artist, who became interested in labor and tool through a short experience at construction site, visualizes the situation of human beings degrading into tools of desire in rapidly developing civilization. He expresses the family who lives as workers in Incheon, an important spot for the opening of port and modernization, lose their humanity due to the power and desire of enormous society and become just tools. So to speak, he attempts to ask about the reason why each individual, as a precious being forming universe in personal stories of family history and past events, lives as a host for desire of nation, society or city. The artist tries to inquire the personal root and meaning of existence by looking into his personal memories and stories.

## 김시하

KIM Siha



꽃피는 젊은 예술 Blooming young art  
700x450x900cm  
Mixed media  
2011

김시하는 2006년부터 중국 북경과 한국을 오가며 작품 활동을 하고 있는 작가로 2005년부터 선보인 파이프를 이용한 일련의 시리즈 작품들을 《일상의 연금술》(2004, 국립현대미술관), 뉴질랜드 크라이스트 처치 갤러리, 서울시립미술관 등의 전시에서 선보이고, 2011년 북경 798 gallery force에서 선보인 〈blooming young art〉란 수도 파이프를 이용한 작품으로 반향을 얻은 바 있다.

최근 선보인 작품 〈Real fantasy〉와 〈Blooming young art〉은 확장과 변형, 억압과 분출 이로 인해 발생되는 긍정적인 욕망을 '수도 파이프'라는 형식을 이용해 공간에 직접 간섭하고, 스며들어가는 것에 기반을 두고 있으며, 조형성을 기반으로 한 설치 작품의 확장에 관심을 기울이고 있다. 이는 현실(real)과 존재하지 않는 이상(fantasy)의 간극, 자연적인 것과 인공적인 것, 삶을 구성하는 현실적인 환경과 이상적인 환경의 재구성성을 보여준다. 작품은 그 사이에서 발생하는 당황, 낯설, 욕망, 상처와 같은 심리적 요소, 그럼으로 인해 유추하게 되는 실제의 삶과 관계맺기를 시도한다.

KIM Siha has alternately came and gone Beijing, China, and Korea and presented her pipe work series «Alchemy of Daily Life»(2004, National Museum of Modern Art) in the Christchurch Art Gallery in New Zealand and Seoul Museum of Art. Among her works, her <Blooming young art> which used water pipes, shown at the Beijing 798 Gallery Force in 2011, sensationally aroused an echo from the audience.

Her recent works <Real fantasy> and <Blooming young art> are based on her idea that expansion, transformation, repression and release all generate positive desire. she uses a form 'water pipe' in order to express this desire while directly intervene and permeate in the space. Through this work, she caught a glimpse of possibility of installation work's capacity for expansion that stands on the basis of formativeness and believed this can show a gap between the real and the fantasy, the natural and the artificial, and the real environment that builds life and the reconstruction of ideal environment. Between them, the work attempts to find psychological elements like confusion, unfamiliarity, desire, or wound and relates them to real life conjectured by finding these conditions.



## 김윤아

KIM Yunah



비 Rains  
10min  
Installation document video  
2010~2012

김윤아는 홍익대학교 조소과, 동 대학원을 졸업하고 현재 서울에서 작업하는 조각, 설치미술가이다. 그는 2008~2012년까지 서울, 미국, 강원 등에서 5회의 개인전을 열었으며, SEMA(서울시립미술관)영아티스트 등의 지원프로그램 선정, 서울난지창작스튜디오, 미국버몬트스튜디오 등의 레지던스 활동을 하였다.

작가는 주로 실, 줄 등의 재료를 이용하여 인간의 존재에 관한 형상, 감성적 공간 등을 표현해 왔으며 그의 작품은 재료의 비정형적인 특성으로 공간의 변화에 의해 형식적, 내용적 변화를 가져왔다. 최소한의 공간인 틀을 지지대로 하여 실들은 기생하듯 형상, 공간이 형성되며 그것들은 개인과 사회와의 관계에 얽힌 욕망과 현실을 변증법처럼 보여주었고 그 틀은 점차 실제 공간으로 확장되며 실의 역이는 형상과 그 안에서 탄생되는 새로운 공간은 관객과 1:1의 교감을 이루기도 하며 때론 그 안으로 직접적인 초대를 하기도 한다. 그녀의 작업은 조각에서 설치, 퍼포먼스까지 그 영역을 확장하고 있다.

KIM Yunah graduated from Dept. of Sculpture at graduate school of Hongik University, currently based in Seoul, she creates sculpture and installation artworks. Since 2008, she has held five times of solo exhibitions in Seoul, Kangwon, USA, etc. She was selected as the SEMA Young Artist by the Seoul Museum of Art and also participated in the residency programs such as the Nanji Art Studio, Seoul and the Vermont Studio Center, USA.

The artist has represented a shape of human existence and emotional space using mostly thread and string as materials. The non-finite features of the materials bring spatial change and the consequential change of form and content to her works. Thread as materials forms a certain shape in the minimal space, which looks like a parasite, and then from it, other shapes and spaces are produced; and in a dialectic way this presents the desire and the reality which is entangled in the relation between the individual and the society. Extended to the actual space, the shapes of thread and the spaces produced from them communicate with spectators on a one on one level and sometimes invite them inside. Currently, she is widening her field of creating from sculpture to installation and performance.

## 김창기

KIM Chang-ghi



흐르는 돌 Running stone  
Dimension variable Metal, stone 2010

김창기는 1992년 인천대학교 미술학과를 졸업하고, 1997년 이탈리아 까라라 국립아카데미에서 조각과 석사학위를 받았다. 유학기간 자연스럽게 대리석 작업에 몰두하게 되었으며 돌의 질량을 버린 “움직이는 돌”을 주제로 한 귀국보고전을 시작으로 레드와 블랙을 주제로 한 인터랙티브 작업, 주변의 지인들에서부터 관람객들의 이야기를 담아 타임캡슐을 만드는 작업 등 다양한 방법들을 통해 물질과 비물질, 자연과 인공물, 사람과 사람등의 “관계맺기”를 시도한 작업들을 진행해 왔다.

〈흐르는 돌〉(2010)에서는 자연적인 돌과 철을 접목하여 공간과의 관계맺기를 시도한 작품으로 작가의 주요 관심이 이미지나 물체의 존재성보다 만남의 관계에서 오는 현상학적 지각 세계에 있음을 엿볼 수 있다. 또한 가치 없는 것과 가치 있는 것, 자연물과 인공물, 이것들이 놓이는 공간과의 관계맺기는 관람객으로 하여금 호형적 완결성 보다는 공간에 대한 사유의식을 환기 시키는 작용을 한다.

KIM Chang-ghi graduated from Dept. of Arts in University of Incheon in 1992, and received his master's degree at Dept. of Sculpture in the National Academy of Carrara, Italy. He naturally became absorbed in working with marbles during his study abroad, and he held the return exhibition on “moving stone” which indicates a stone without mass. Since then, he has worked on “Building a Relationship” between matter and non-matter, nature and artifact or human to human by using various method such as interactive working between red and black, creating time capsules filled with stories of friends or spectators.

〈Running stone〉(2010), he tried to build a relationship with space by combining stone and steel. From this we can get a sense that his main concern lies in phenomenological perception from relation of meetings rather than the existence of images or matters. Building a relationship with the space, where the worthy and worthless and the nature and artifact are laid in, functions to arouse consciousness in spectators encouraging them to think about the space instead of the degree of formative completion.

## 김효숙

KIM Hyo-suk



재현된 무대 II The Reproduced Stage II  
181x223cm Oil, Acrylic on canvas 2010

김효숙은 2010년 송암문화재단 신진작가로 선정되었고 2011년 OCI미술관에서 〈부유하는 나의 도시〉로 개인전을 개최하였으며 서교예술실험센터, 중앙미술대전, 송은미술대상전 등 그룹전에 참여하였다. 작가는 작품을 통해 건축현장이 갖는 과도기적, 불안정적인 특성을 통해 현대인의 심리적 불안 증후를 표현하고 있다. 집은 온전한 형태를 갖추고 있기 보다는 허물어지고 해체되어 무중력 상태의 파편들처럼 보이기도 하고 유기체처럼 자유롭게 부유하는 듯이 묘사되었다. 이는 아노미 상태의 심리, 관계와 관계간의 경계를 넘나드는 욕망의 분출과 같은 다양한 내면의 표상들을 상징하는 듯하다. 또한 모자로 얼굴을 가린 익명의 사람들은 무채색으로 주춤거리거나 서성임으로써 사회적 통념과 구조 속에서 자신의 컬러, 정체성을 상실한 채 살아가는 사회적 존재들에 대한 비유이다.

〈재현된 무대 II〉(2010)는 두 가지 원인이 대립되어 미스터리한 배가 침몰한 사건을 수사하는 과정을 모티브로 한 작품으로 해체되고 분해되어진 구조물들 사이로 새롭게 건축되어지는 구조물들이 흐른다. 그러나 화면 구성만으로는 어떤 것이 분해되어지는 것인지 해체되는 것인지 알 수 없다. 또한 작품 〈관계〉(2010)는 사람과 사람사이의 관계, 나라와 나라와의 관계, 어떠한 대립되는 이익집단과의 관계를 표현한 작업이다. 중앙 아래 부분에 고인하고 있는 사람의 형상을 통하여 당사자가 돌 이상 불편되었을 때 일어날 수 있는 현상을 시각화하고 있다.

Being selected as the Young Artist of 2010 by Songam Foundation, Kim Hyo-suk held solo Exhibition <My Floating City> at OCI Museum of Art in 2011 and participated in several group Exhibitions in venues such as the Seoul Art Space-Seogyo, the Joongang Fine Arts Prize, and the Song-eun Art Award. The artist expresses the symptoms of psychological anxiety of a modern man through the transitional and unstable features of a construction site in her artworks. As shown in the artist's paintings, the house does not have a complete form but is collapsing and dismantled, and looks like fragmented pieces floating in the state of non-gravitation. It seems to represent various symbols of the inner side, such as the psychology of anomie and eruption of desire which passes across the borderline between relation and relation. Also, in her paintings, the anonymous people covering their faces with a hat wandering or finching in achromatic-color are the metaphor for social beings who lost their own color and identity.

<The Reproduced Stage II>(2010) has the process of investigation into the two opposing causes for the mysterious incident of the sinking ship as its motif. In this painting newly built structures flow through the deconstructed structures. But we cannot recognize which ones are dismantled just by looking into the scene composition. Her other artwork, <Relationship>(2010) expresses the relationships between human and human, nation and nation, and groups with contrasting interest. This painting visualizes the situation which can occur when the involved people are more than two by placing a man in agony on the lower section of scene.

## 민재영

MIN Jaeyoung



休日 Holiday  
130x170cm Ink and color on Korean paper 2010

민재영은 서울대학교 미술대학 동양화와 및 동 대학원을 졸업하고, 동양화 전공 박사과정을 수료했다. 〈The Road Home〉(2011, 갤러리 가호동60), 〈적응適應〉(2010, 노암갤러리) 등 9회의 개인전을 가졌고, 2008~2009 난지미술창작스튜디오 3기 입주작가로 활동, 2006년 중앙미술대전 선정작가, 송은미술대상전에서 수상했으며 〈서울, 도시탐색전〉(2011, 서울시립미술관), 〈한국화 판타지-한국화의 감각적 재해석〉(2010, 서울시립미술관 남서울분관)등 다수의 단체전에 참여해왔다.

〈기념촬영〉(2010)은 흔히 볼 수 있는 연회장의 기념사진 촬영 시 상황을 부분적으로 드러내어, 동시대 사회를 관통하는 의식이나 관습의 단면을 통해 우리자신의 모습을 돌아보려 한다. 작품 〈休日〉(2010)은 TV화면의 주사선 같은 흐릿한 시각적 노이즈로 걸려진 현대적 도시경관이다. 앞뒤로 막힌 교통상황은 나아가야할 좌표를 설정해줄 원근감을 잃어버리고 지금 여기에 출구없이 갇혀 있는 현대 문명의 상황을 그려낸다.

MIN Jae-young received her bachelor and master's degree and also completed the doctorate coursework at the Dept. of Oriental Painting at College of Fine Art in Seoul National University. She held nine times of solo exhibitions including <The Road Home>(2011, Gallery Gahoedong 60, Seoul) and <Adaptation>(2010, Noam Gallery, Seoul), and also worked as the 3rd Residency artist of the Nanji Art Studio in 2008-09(Seoul Museum of Art). In 2006, she was selected as the artist of Joongang Fine Arts Prize and won the Song-eun Art Award. In addition, she has participated in many group exhibitions such as <Seoul, City Exploration>(2011, Seoul Museum of Art) and <Korean Painting Fantasy - Sensuous Reinterpretations of Korean Painting>(2010, SeMA NameSeoul, Seoul Museum of Art).

<Commemorative Photography>(2010), she tries to look at ourselves through aspects of consciousness and custom in contemporary society by showing parts of common situations likely to happen when taking a commemorative photograph in a banquet hall. Her other work, <Holiday>(2010) depicts a modern city landscape with visual noise like scanning line in television. The heavy traffic jam in the painting represents the situation of the modern civilization which has lost the sense of direction and is locked in now and here without an exit.

## 박방영

PARK Bang-young



화기지정 Whaijeong  
70x136cm Mixed media on Korean paper 2010

박방영은 1981년 홍익대학교 서양화과를 졸업, 1989년 동 대학원을 졸업하고 2011년에는 동 대학원 동양화학과에서 박사과정을 이수하였다. 1985년 홍익대학교 대학원생 시절 4명의 작가들과 함께 '난지도'라는 그룹을 결성하여 실험적인 설치 작품으로 한국 현대 미술계에 반향을 일으켰으며, 이후 방향성을 전환하여 정신적인 깊이를 찾아 평면 작품으로 회귀하였다.

박방영은 한지위에 먹과 아크릴 등을 사용해 동서양의 기법을 접목하여 한국적인 아름다움과 서양적 세련미가 어우러진 작품으로 주목받아왔다. 작가는 삶을 통해 얻어진 경험들을 강한 에너지로 분출된 자유와 사랑, 생명력을 화폭에 담고 있다. 특히 꽃을 주제로 한 작품에는 화선지 위에 먹으로 그려진 꽃들의 강한 생명력이 돋보인다.

PARK Bang-young received his bachelor in 1981 and master's degree in 1989 from Dept. of Western Painting and in 2011 his doctorate of fine arts from Dept. of Oriental Painting from graduate school of Hongik University. In 1985, when he was a graduate student, he organized the group 'Nanjido' with four other artists and aroused an eco in the world of art, by using experimental installations. Afterwards, he changed his direction and returned to painting works in order to pursue the spiritual depth.

PARK Bang-young has been attracting attention for his works which emerges the Korean beauty and the Western sophistication by applying techniques of Oriental and Western paintings, using both traditional Korean ink and acrylic paints on traditional Korean paper. He puts the experiences he earns in his life in his paintings as bursting energy or freedom, love and vitality. Especially in his work with flower as its motive, strong vitality of the flowers painted in traditional Korean ink on Chinese drawing paper.

## 박상희

PARK Sang-hee



월미도 Wolmido  
55x150cm Acrylic, Sheet cutting on canvas 2011

박상희는 인천에서 학창시절을 보내고 홍익대학교 미술대학 화학과와 동 대학원을 졸업하였다. 작가는 캔버스 위에 시트지를 붙이고 아크릴로 풍경을 그린 후 칼로 오려내는 독특한 제작방법을 선보여 왔다. 풍경의 형태는 칼로 오려지고 붙여지면서 원래 원근의 재현을 벗어나 입체적으로 찢겨지고 갈라지는 조각으로 분산된다. 작가는 이런 조각들이 풍경에서 느낄 수 있는 일반적인 감상이 아니라 보는 이들이 그 조각, 조각을 과거를 추억하는 단서처럼 스스로 떼어 맞추는 기제로 사용되기를 바란다.

작품 <월미도>(2011)는 인천의 대표적인 도시풍경 중 한 곳인 월미도를 배경으로 한다. 인공의 빛으로 단장된 밤의 화려하고 아름다운 모습 속에 담긴 미묘한 빛이 주는 도시의 정서를 표현하고 있다. 작가가 주로 그려내는 도시의 야경은 도시마다 갖고 있는 빛과 어둠의 묘사를 통해 삶의 열정과 애락, 다이내믹하면서도 스펙타클(spectacle) 한 회화의 재현을 보여주기 위함이다.

PARK Sang-hee spent her youth in Incheon and graduated from Dept. of Painting at graduate school of Hongik University. She has been showing unique factures like putting a sheet-paper on canvas first, drawing landscape with acrylic paints and cutting the landscape with a knife later. The shape of landscape becomes pieces fragmented and split in three dimensions breaking out of traditional perspective by being cut and reattached. The artist hopes that spectators would use these pieces for themselves not for common appreciation of landscape but as materials to assemble together like clues to recollect memories.

<Wolmido>(2011), her artwork in this exhibition has Wolmido as its background, which is the representative city landscape of Incheon. It expresses urban sentiment caused from mysterious and curious light in nightscape filled with artificial colorful lighting. The nightscapes frequently appearing in her paintings are aimed at showing the passion, joys and sorrows of life and the dynamic and spectacle representation of paintings through depicting light and dark which each city possesses.



## 벤자민 필립스

Benjamin PHILLIPS



The Rabbit Fiddler  
200x190cm Pen and Watercolour on Paper 2009

벤자민 필립스는 영국에서 활동하는 일러스트레이터이자 아티스트다. 그는 작품을 통해 모든 사람이 이야기 할 수 있는 보편적인 개념을 전달하기 위해 노력한다. 그의 작품에는 열중, 외로움, 부조리, 혐오감 등이 압축되어있고, 이를 통해 작가는 보는 이로 하여금 매력적이고 유머러스한 결과를 이끌어 내려고 한다. 그는 주로 흑연, 수채물감, 애칭과 같이 전통적인 재료를 사용하여 작품 활동을 하며 대부분 수작업으로 만들어진다.

<The Rabbit Fiddler>(2009) 라는 작품에서도 알 수 있듯이 작가는 이미지를 만들 때 모든 것을 과장되게 창조하고 보이는 것과 보이지 않는 것들을 왜곡하고 극대화한다. 또한 그림 속 감정과 분위기, 그리고 비례와 같은 신체적인 것들을 강조하고, 뒤틀고, 연장함으로써 자신의 감정을 재해석 할 수 있는 시각적 언어를 만들고자 노력하고 있다.

Benjamin PHILLIPS is a British illustrator as well as an artist. He attempts to deliver universal concepts in his works so that every single person can talk about them. He compresses enthusiasm, loneliness, irrationality and disgust in his works and with them, invites attractive and humorous responses. He mostly makes his artistic pieces with traditional materials such as graphite, watercolors, and etching by hand. As we can see from his work, for example,

<The Rabbit Fiddler>(2009), he creates every image with exaggeration and distorts and dramatizes the visible and the invisible. Moreover, he tries to make a visual language to reinterpret his own emotion by emphasizing, twisting and extending something physical like proportion, emotion and atmosphere in his drawings.

## 신태수

SHIN Taesoo



부용대 Booyong Dae  
60X145cm Paper on Idian Ink 2011

신태수는 안동대학교 미술학과와 영남대학교 대학원 동양화과를 졸업했다. <가슴은 눈을 그리워하고>(2011, 사카이마치화랑, 도쿄), <진경산묵>(2010, 북촌미술관) 등에서 개인전을 가졌으며 <고려청자와 한국의 수묵화>(2011, 교토국제교류센터), <물 그리고 바람>(제주 이중섭미술관) 등 다수의 전시에 참여하였다. 2010년 4월부터 2011년 3월까지 강원도 양구에 있는 박스군미술관 스튜디오에서 레지던시 프로그램에 참여한 바 있다.

작가는 인간이 살아온 흔적을 적극적으로 찾아 삶의 숨결, 건축과 구조물의 역사성을 살펴보고 그 속에 녹아있는 미적질서를 조형화하는데 주력하고 있다. <부용대>(2011)는 하회마을 강 건너 우뚝 솟은 바위절벽의 풍경을 담은 작품이다. 이곳은 낙동강 700리 중 가장 경관이 빼어나 승경 중 한곳으로 절벽 좌우모퉁이에 서애 류성룡, 겸암 류운룡 형제의 정자인 옥연정사와 겸암정사가 터를 잡았다. 깎아지른 절벽아래에는 두 형제의 우애를 이어주는 토끼길이 나 있어, 걷다보면 아찔한 운치를 느낄 수 있다. 작가는 맑게 개인 여름날 부용대 아래 유장하게 흐르는 낙동강 줄기와, 넓게 펼쳐져 눈부시게 빛나는 은빛모래 발의 상쾌한 풍광을 먹의 농담으로 표현하고자 한다.

SHIN Taesoo graduated from Dept. of Fine arts in Andong National University and from Dept. of Oriental Painting at graduate school in Yeungnam University. His solo exhibitions include «Heart longing for Snow»(2011, Sakaimachi Art Gallery, Kyoto), «True-view Landscape Paintings»(2010, Bukchon Art Museum) and he has participated in many exhibitions such as «Korea-Goryeo celadon and Korean traditional painting»(2011, Kyoto City International Foundation), «Land and Wind»(Lee Jung Seop Art Gallery, Jeju island). He was also in the residency program at Art Studio of the Park Soo Keun Museum in Yanggu County, Gangwon from April 2010 to March 2011.

He actively searches traces of human life, looks at the breath of life and the history of building and structure and focuses on forming the aesthetic order which is imbued in. His artwork <Booyong-dae>(2011) shows the scenery of a huge rock cliff in Hahoe Village. This place has one of the most beautiful sceneries along the 700ri(1ri=about 0.393km) of Nakdong River, and at the corner of the cliff are Ogyeon-jeongsa and Kyumam-jeongsa which are traditional pavilions of (Seoae) RYU Seong-ryong and (Kyumam) RYU Woon-ryong brothers. The roadway under the steep cliff connecting the brothers provides dazzling picturesqueness. The artist expresses refreshing landscape of the Nakdong River flowing smoothly under the Booyong-dae and the bright silver sand on a fine summer day through the light and shade effect of Korean traditional ink.

## 오석근

OH Suk-kuhn



교과서(철수와 영희) p307 The Text Book (Chulsoo & Younghee) p307  
100x124cm Digital c-print 2011

오석근은 인천 출신으로 영국 노팅엄 트렌트 대학에서 사진을 공부했다. 2000~2002년에는 동티모르 세계평화유지군 상륙수부대 사진병으로 근무했으며, 포틀랜드, 노팅엄, 도쿄, 부에노스아이레스, 서울에서 6회의 개인전과 다수의 국내외 그룹전을 통해 작품을 발표했다. 2008년 아트스페이스 휴에서 가진 《교과서 철수와 영희전》을 통해 어린 시절의 꿈과 어두운 사회상을 덧붙여 개인의 욕망까지도 통제하려는 현실, 죄책감을 생산해내는 교육제도에 대한 교묘한 비판을 가하면서 한국사회와 개인의 관계를 재해석 했다는 평가를 받았다. 현재 근대 계몽기부터 이어져온 청소년 표상에 대한 질문을 던지는 작품 ‘해(海)에게서 소년(少年)에게’와 서해5도를 중심으로 분단 현실을 다각적인 방법으로 풀어나가는 ‘니나나나 프로젝트’ 등을 진행 중이다. 작가의 작품은 휴스턴 미술관, 산타버바라 미술관, 포틀랜드 미술관, 키요사토 미술관, 일민 미술관 그리고 상상마당에 소장 되어 있다.

OH Suk-kuhn was born in Incheon and majored in photography in Nottingham Trent University, UK. Also, he served as a photographer in the Evergreen Unit of the International Force for East Timor Peacekeeping from 2000 to 2002. He published many artworks through six times of solo exhibitions in Portland, Nottingham, Tokyo, Buenos Aires, Seoul as well as numerous national and international group exhibitions. For his solo exhibition «The Text Book(Chulsoo & Younghee)» at the Artspace Hue in 2008, he was reviewed that he reinterprets the relationship between the Korean society and individuals by criticizing the reality which controls even personal desire and the educational system which produces guilt. Currently he is in the process of working on 'From the sea to a boy' which inquires symbols of teenager continuing from the period of enlightenment to now, and the another one he is working on is 'Ninana Project' which cogitates on the reality of national division from various angles by focusing on five islands in Seohae (western sea of Korea). His artworks are housed in the Museum of Fine Arts in Houston, the Santa Barbara Museum of Arts, the Portland Art Museum, the Kiyosato Museum of Photographic Arts in Japan, the Ilmin Museum and the Gallery Sangsangmadang in Seoul.

## 웁쓰양

Woopsyang



신생아 쓰레기통에 유기한 20대 부모 검사  
Parents in their twenties arrested for  
abandoning their baby in a garbage can  
175x150cm  
Oil on canvas  
2011

웁쓰양은 산업디자인학과를 졸업, 일러스트레이션 스쿨을 이수한 이후, 회화에 대한 관심을 이어가며 꾸준히 작업을 하고 있다. 《Evolution》(비주얼아트센터보다, 서울, 2009) 개인전을 시작으로 《서교육십》, 《서교난장》(KT&G 상상마당, 2009)에 참여하였다. 회화 이외에도 환경퍼포먼스, 재래시장 노점전 <고등어를 사려다 그림을 사다>(2010) 퍼포먼스, 작품을 위한 뮤직비디오 프로젝트 등을 통해 예술과 대중의 소통 통로를 꾸준히 찾아 나가고 있다.

작품 <신생아 쓰레기통에 유기한 20대 부모 검사>(2012)는 뉴스 텍스트를 시각화 한 작업이다. 연일 뉴스에서는 끔찍한 사건들이 보도되지만 현대인들은 어느새 일상의 평범한 현상으로 받아들이고자 한다. 그러나 작가는 텍스트 보도가 시각이미지를 동반할 경우 발생하는 전달력의 차이에 주목하고 있다. 온라인 게임 속 버그bug, 에러error, 글리치glitch 현상으로 보이는 이미지 왜곡을 조형적으로 선택해 불안정한 현대인의 삶을 새로운 뉴스텍스트로 시각화하고 있다.

Woopsyang studied industrial design in college and completed a course from School of Illustration. After graduation, she has steadily worked as an artist while interested in painting. Started from her solo exhibition «Evolution»(Center of Visual Art boda, Seoul, 2009), she has participated in many exhibitions such as «Seokyo Sixty» and «Seokyo Nanjang»(KT&G SangsangMadang, 2009). Other than painting, she presented environmental performances, a street vendor exhibition <Intended to buy a mackerel but ended up buying a painting>(2010) in a traditional market and directed music video projects for her other works. Through these artistic attempts, she has consistently looked for a way of art to communicate with the public.

Her <Parents in their twenties arrested for abandoning their baby in a garbage can>(2012) is a work visualized from news text. In recent days, the news covers horrifying cases everyday, but contemporary people have been accepting them as ordinary phenomena before they knew it. The artist pays her attention to the difference of delivery when a text report accompanies a visual image. She formatively chose distorted images such as bug, error and glitch from online games in order to visualize incomplete lives of contemporary people in a new type of news text.



## 윌 볼튼

WIL BOLTON



Quay Tones  
22min 32sec Video and Sound Installation 2009

윌 볼튼은 영국 리버풀에서 태어나고 활동하는 작가이다. 그는 주로 소리를 사용하여 작품을 만들고 비디오와 사진을 함께 사용해서 소리를 강조하기도 한다. 그의 작품은 현장녹음과 악기의 어쿠스틱한 사운드를 디지털화한 후 기계음과 결합하는 형식을 취한다. 그의 작품 중 몇몇은 장소특정적인 성격을 가지고 있고, 작가는 특히 공간의 울림, 공간의 역사와 분위기, 그리고 넓은 개념에서의 공간과 기억에 관심이 있다.

<Quay Tones>(2009)는 장소 특정적 비디오와 사운드 작품으로 King's Lynn이라는 무역항의 역사를 표현하고자 했다. 부둣가의 역사와 분위기 그리고 마을에서 무역이 이루어 졌던 지역들이 그의 작품에서 건축과 풍경의 파편과 이미지로 표현됐다. 작가는 이미지를 디지털 왜곡을 사용해 변형하였고, 바로크 하프시코드(harpsichord) 소리 등 여러 가지 가공한 전자 음향을 합성하여 더하였다.

Wil BOLTON, the Liverpool-born artist, mostly works with sounds and sometimes accompanies with videos and photographic works in order to emphasize the sound. His works consist of digitalized field recordings and acoustic sound of musical instruments and electric sounds. As we can see from some of his works that have site-specific characteristics, the artist is especially interested in an echo of the space, history of the space and its atmosphere, and, in a broad sense, the space and its memory.

<Quay Tones>(2009) is a site-specific video and sound piece which presents the history of King's Lynn, the trade port. History of quayside, its atmosphere and actual trade villages are properly presented in his work as fragments of buildings and scenes and images. He transformed the images with digital distortion and layered articulated electric sounds including the sound of baroque harpsichord.

## 이수영

LEE Sooyoung



서쪽으로 다시 오 백리를 가면 Leaving for the far again  
5min Image slide show 2010

이수영은 1993년 서울대학교 조소학과를 졸업, 2002년 뉴욕 퀸즈대학원 설치학과를 졸업했다. 첫 개인전인 <기록-증명>(인사미술공간, 2006)에서는 주민등록초본, 졸업증명서, 신용카드 내역 등 자신의 공적기록을 모아 분류하는 전시를, <습진의 기억>(미술공간 현, 서울, 2008)에서는 피부병을 앓았을 때 받았던 연고, 병원 진료기록, 매일 벗겨져 떨어지는 피부각질 등을 모아 전시했다. 작가는 상인들의 사주(四柱)를 봐주며 개인사 구술을 채집하거나 서울 가리봉동에서 먹어본 양(羊) 꼬치구이를 쫓아가는 기록에 관한 이야기 등 보편적이고 직설적인 내용을 가지고 관람객과의 소통을 시도해 왔다.

<서쪽으로 다시 오 백리를 가면>(2010)은 네비게이션을 장착한 커다란 슬던지를 옆에 끼고 중국 연변 자치구에서 위구르 자치구까지 사막과 초원 등을 지나며 찍은 사진들을 슬라이드 쇼로 보여준다. 조선 말기 북간도로 이주한 조선족들은 노동 시장을 찾아 다시 남한으로 이주하고 있고 조선족들이 살고 있는 가리봉동에서 작가는 처음 양고기를 먹어봤다고 한다. 이는 유목민 위구르족들의 양고기 꼬치구이가 조선족에게서 다시, 한국으로 들어왔는데 작가는 양 꼬치구이를 따라 역으로 이주를 경험해 보고 기록화한 작품이다.

LEE Sooyoung received her bachelor of fine arts from Dept. of Sculpture in Seoul National University and graduated from Dept. of Installation at graduate school of Colleges and Universities in Queens, New York. In her first solo exhibition <Record-Proof>(Insa Art Space, Seoul, 2006), she displayed her own official record such as a copy of the resident registration, a certificate of graduation and a breakdown of a credit card use. Also she collected things like ointment, medical record, fallen dead skin while she suffered a skin disease and displayed them in the exhibition <The Memory of Moist Rash>(Art Space Hyun, Seoul, 2008). The artist has been trying to communicate with spectators through general and direct content such as personal histories of market vendors which she collected by reading them their fortunes and the recorded incident of chasing the lamb skewers which she ate in Garibongdong, Seoul.

<Leaving for the far again>(2010) shows the image slides composed of the photographs taken when passing the vast expanse of desert and grass from Yan Bian to Uighur in China with a navigation installed Korean traditional cauldron. The artist says that the Korean Chinese people emigrated to North Jiandao at the end of the Chosun Dynasty are currently coming back to South Korea in order to find a labor market and that she tried the lamb for the first time in Garibongdong where the Korean Chinese people live in. The lamb skewers of Uighur people were enjoyed by the Korean Chinese people and now they have brought the skewers into Korea. This artwork is a record of the experience the artist went through emigrating in a reverse direction chasing after the origin of the lamb skewers.

## 이시하라 노리코

ISHIHARA Noriko



Water Letter—Lisa  
55x70cm Pigment print on paper 2009

이시하라 노리코는 일본 미야자키 공립대학교 국제 문화학과를 졸업 후 2011년 한국 중앙대학교 사진학과를 졸업했다. 그녀는 2009년부터 <Korean Wave>(Gallery Lamping street Beielefeld, 독일, 2010), <Sparkling Silence>(Gallery Nottbeck, 핀란드 2011) 그룹전에 참여했고 한국에서는 아시아프(ASYAAF)와 대구사진비엔날레 '2010 국제 젊은 사진가전'에 참여했다. 그녀는 우리가 살아가면서 피할 수 없는 일, 부정적으로 받아들여지는 것에 관심을 가지고 그것을 새롭게 시각화 하는 작업을 한다.

<Water Letter—Lisa>(2009)에서는 물을 매체로 사람들의 속마음을 전달하려 했다. 외국인으로서 타지에서 생활하며 자신의 감정이나 생각을 모국어만큼 전달하지 못하는 답답함을 나타내고자 2009년부터 시작한 작업이다. 하지만 자신의 속내를 말하지 못하는 것은 비단 외국인에게만 있는 일은 아니라는 생각을 하게 되었고, 인터뷰를 통해 주변사람들에게 말하지 못했던 속마음이 무엇인지 그리고 그것을 누구에게 말하고 싶은지를 작품에 담았다. 작가는 마치 물처럼 사람들의 마음이 다른 사람의 마음속으로 스며들 수 있으면 좋겠다는 메시지를 전달하고자 한다.

ISHIHARA Noriko graduated in international culture from Miyazaki Municipal University and studied photography from Chungang University till 2011. She participated in group exhibitions such as <Korean Wave>(Gallery Lamping street Beielefeld, Germany, 2010) and <Sparkling Silence>(Gallery Nottbeck, Finland, 2011) and in Korea, participated in ASYAAF and '2011 International Exhibition of Young Photographers' at the Daegu Photo Biennale. She pays attention to something that we can never avoid and some negative perception and visualize them in a whole new way.

<Water Letter—Lisa>(2009) attempts to deliver people's inner mind using water as a media. This work started from 2009 when she started living abroad and felt suffocation because she couldn't release her emotion or thought as she does in her own language. However, she came to think that this does not happen only to foreigners and got to create this piece by interviews representing what people couldn't reveal to people around them and whom they want to speak to. The artist attempts to give a wishful message that mind can permeate the other's minds just like water does.

## 이의성

LEE Ui-sung



뛰는개 A running dog  
Dimension variable FRP urethane coating stainless boxes 2010

이의성은 인하대학교에서 조소과를 졸업하고 현재 서울과 인천 및 파주에서 작업하는 입체 설치작가이다. 그는 그가 접하는 공간과 대상에서 벌어지는 유동적이고 다채로운 재생적, 창조적 상상들을 <빛의 조형화>, <입체—평면—공간의 순환과 재생산>, <재해석된 일상>이라는 세 가지 방향으로 풀어낸다. 그의 작업은 두산아트스퀘어, SOAF, Gallery Aqua 등 신진작가 그룹전에서 전시되었으며 현재 인천 아트플랫폼 371 입주작가로 활동 중이다.

작가는 작품을 통해 정제되어 있는 현실공간에 대한 이탈을 입체와 평면공간을 이용해 표현하고자 한다. 일률적이고 반복적인 일상을 살아가는 우리들을 눈이 보이지 않은 채 뛰고 있는 개형상의 조각을 통해 나타내고 있다. 개의 특징인 맹목적(unconditional) 행위와 제거된 눈을 통한 맹목적(blind) 상태, 그리고 집단이 가지고 있는 대중행동을 통해 우리들의 수동적이고 정해진 모습을 보여주었다. 동시에 그들을 통해 똑같이 되풀이 되는 현실에서 벗어나려는 작가의 간절함을 담았다. 이는 곧 끝없는 일상이라는 평면의 벽을 옆에 두고 달리는 나 혹은 우리들의 이탈을 공간을 이용해 새로운 정점을 찾고자 하는 작업이다.

LEE Ui-sung graduated in sculpture from Inha University and since then, has worked as a three-dimensional installation artist in Seoul, Incheon and Paju area. When he encounters some mobile and various recreative/creative imaginations generated between the space and objects, he develops these imaginations into three ways; <Sculpturization of light>, <Planar-three dimensional-spatial circulation and reproduction>, and <Reinterpreted daily life>. His works were presented in some group exhibitions of rising artists held in the Doosan Art Square, SOAF, Gallery Aqua, etc.

Lee attempted to present a deviation from the stagnant real space with solid and plane space as materials. He represented us living a repetitive and uniformized life as blinded dogs which keep running. He tried to show our passive and stagnant state by attaching dogs, as an effective material, and their unconditional actions and their blindness caused by removed eyes to mass behavior of the collective. At the same time, he aimed to present his desperate desire to free himself from recurring reality through these works. His work ultimately looks for a new zenith by presenting our leaving from a flat wall, after running along the wall, called never-ending routine.



## 전윤정

CHUN Yun-jung



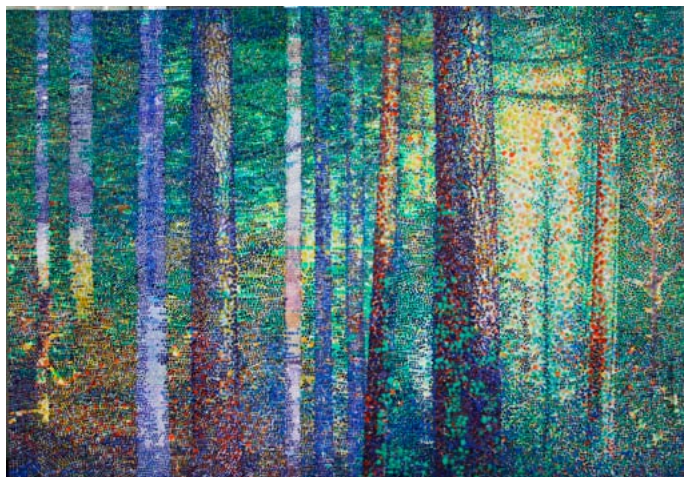
열려있는 공간 Open space  
93.9x130.3cm Black line tape on canvas 2011

전윤정은 서울여자대학교에서 서양화과, 동 대학원에서 조형학 석사를 마쳤다. <Next cold>(대전 시립미술관 창작센터, 2009)개인전을 열었고 이응노 미술관, 소마미술관, 충정각, 스페이스 15번지 등에서 열리는 다수의 그룹전에 참여했다. 작가의 <불편한 드로잉> 작업은 크게 세 가지로 나뉜다. 첫째, 종이 위에 가느다란 펜으로 그리고 글을 써 넣는 드로잉 연작들, 둘째, 캔버스에 0.2~0.3cm 라인테이프를 겹쳐서 쌓아올린 회화 형식의 평면 작품, 셋째 전시공간에 가벽을 세우고 실제 공간과 연결하여 라인테이프 형상을 만드는 설치작품이다. <열려있는 공간>(2011)은 즉흥적 표현이 아닌 작가 내면의 불편한 감정의 재현으로, 사람들 사이에서 존재가치에 대한 물음과 보이지 않는 감정의 세계를 보여준다.

CHUN Yun-jung graduated in Western painting from Seoul Women's University and received master's degree in sculpture from the same graduate school. She held her solo exhibition «Next cold»(Daejeon Museum of Art's Art Center, 2009) and participated in multiple group exhibitions opened in Ungno Lee Museum of Art, Seoul Olympic Museum of Art, Chung Geong Gak, and Space 15th. Her project <Uncomfortable Drawing> consists of three parts; drawing work series that a thready pen writes and draws on a paper; painting-like flat work that 0.2-0.3cm wide line tape strips layer on canvas; installation work that sets a free-standing wall in a gallery and connects it to the real wall while builds a shape with line tape strips. Chun's work <Open Space>(2011) represents her uneasy inner emotion, not with improvised expression, that shows invisible world of emotions and throws question marks on existential value among people.

## 정용일

CHUNG Yongil



숲 Forest  
181x260cm Acrylic on canvas 2012

정용일은 인천 출생, 중앙대학교, 동 대학원, 파리1대학에서 D.E.A 학위를 받았으며 현재 인천을 주 무대로 활동하고 있다. 금호미술관, 예술의 전당 등에서 개인전을 가졌고 성곡미술관, 금호미술관, 프랑스, 미국, 중국 등 국내외 다양한 그룹전시에 참여한 바 있다. 작가는 현상과 정신이 함께 존재하는 자연의 재현을 통해 가시적인 세계와 비가시적인 세계를 동시에 드러내고자 한다. 이를 통해 풍경의 재현과정에서 일어나는 시선의 순환을 통한 물질적 상상력을 불러일으키고자 한다.

작품 <숲>(2012)은 전통적 애니미즘과 숲의 시적이고 몽상적인 아우라를 투명한 점묘기법과 스트로크 기법으로 그려내고 있다. 사물의 형상을 원색의 점으로 묘사해 뎀으로써 대상들은 형상과 정신성을 부여 받고 색, 점 들은 추상성을 띄고 있으면서 조형의 근원이자 하나의 언어로 작용한다.

A native of Incheon, CHUNG Yong-il received his bachelor and master of fine arts from Dept of Oriental Painting at graduate school in Chung-Ang University and his diploma of higher studies (D.E.A) from Université de Paris 1 Panthéon Sorbonne, and currently works based in Incheon. He has held several solo exhibitions at the Kumho Museum, the Seoul Art Center and numerous group exhibitions nationally and internationally in venues such as the Sungkok Art Museum, the Kumho Museum, France, America and China. The artist intends to reveal both the visible and the invisible world through representation of nature in which phenomenon and spirit coexist, and furthermore, to arouse material imagination through circulation of sight occurring in representation process.

In <Forest>(2012), the artist paints the traditional animism and the poetic and oneric aura of forest with transparent dots and stroke techniques. Objects is given a form and spirituality from being depicted in primary colored dots, and the abstractive colored dots function as the basis of forming and a certain language.

## 조우치

ZHOU Qi



ZQ2009-02  
100x85cm  
Oil on canvas  
2009

조우치는 흑룡강성 출신으로 중국 중앙미술학원 회화과를 졸업하고 현재 베이징에서 활동하는 작가이다. 한국에서 개인전 《조우치 2007-2008》(Lee C Gallery, 서울, 2008)을 가진바 있고 《한중현대미술교류전》(798 렌 갤러리, 베이징, 2009)과 《제 1회 인천 평화 미술 프로젝트》(인천아트플랫폼, 인천, 2010)에도 참여한 작가이다. 그의 작품 <ZQ2009-02>(2009)에서는 문화 대혁명을 소재로 청춘들의 모습을 순박함과 온화한 모습으로 표현하였다. 문화혁명기의 홍위병과 홍소병의 사진을 붉은색과 흰색만으로 표현하였는데, 이처럼 작가는 직설적이고 간단명료한 것을 추구하고 있다. 작가는 정치적 관점이 아니라 문혁시대에 대한 노스탤지어를 따스한 마음으로 바라보고 싶었다고 한다.

ZHOU Qi is a Heilongjiang-born artist who studied paintings from China Academy of Art and currently works in Beijing. He held a solo exhibition «ZHOU Qi 2007-2008»(Lee C Gallery, Seoul, 2008) and participated in the «Korea-China Contemporary Art Exchange»(798 Yan Gallery, Beijing, 2009) and «The First Incheon Peace Art Project»(Incheon Art Platform, Incheon, 2010). His work <ZQ2009-02>(2009) is based on the Cultural Revolution and expresses young generation with simple and gentle appearance. While he describes the photo of Red Guards and little Red Guards only with color of white and red, the artist's attempt aims at something direct and clear. With his political point of view, he tried to look at nostalgia for the Cultural Revolution era with warm heart.

## 짜까뽀 탄나티라난

Jakraphun THANATEERANON



Mr. Siam  
45x60cm  
Photography  
2011

태국출신의 작가 짜까뽀 탄나티라난은 작품의 주제로 의식과 잠재의식을 연구한다. 그는 삶이 예술이고 예술이 자신의 삶이라고 믿으며 때때로 그의 삶이 예술을 반영하고 동시에 그가 만드는 예술은 삶에서 생겨나는 주제를 표현하고 믿는다. 1999년 이래로 그가 만드는 작품들은 일상의 발견으로부터 영감을 받아왔다. 작가는 그의 주변에서 삶과 마음에 영향을 주는 모든 것들을 관찰하고, 예술 작품을 만드는 것이 자신의 마음을 치유하는 길이라고 생각한다.

《Mr. Siam》(2011)은 한 사람의 정체성을 대변하는 인간 마스크에 관한 것이다. 그는 인간의 정체성이 마스크를 써서 자신의 모습을 바꾸는 것과 같이 가변상황이나 주변 사람들에 따라 그 모습을 달리한다고 생각한다. 모든 사람은 신체적, 정신적 자기 정체성을 가지고 있는데, 외모는 태어날 때부터 정해져있고 바뀌지 않지만 정신적 정체성은 지각과 태도에 의해 바뀔 수 있음을 작품을 통해 나타내려 한다.

Jakraphun THANATEERANON is a Thai artist who decided to research on conscious and subconscious as a lifelong subject. Based on his belief that life is art and art is life, he treats the theme that his life reflects the art and his art expresses the life-born theme. Since 1999, his works have been inspired by ordinary discoveries. The artist observed everything that affects on life and mind around him and made art through them because he thought this is the way to heal his mind.

《Mr. Siam》(2011) is about a human mask that represents one's identity. He believes that one's identity wears a mask and changes himself according to variable situations and people around him. Although people have unchangeable appearance given from the birth, he wants to present that people can change their spiritual identity, among physical and spiritual identity, by perception and attitude.

## 차지량

CHA Ji-ryang



일시적 기업 Temporary enterprise  
60min Video 2011

차지량은 '동시대 고립된 거대 시스템을 겨냥하는 시선'과 동시대 세대의 방향성에 대한 고민을 커뮤니티 프로젝트화 하고 있는 작가다. 《일시적 기업》(아트센터 보다, 2011), 《세대독립클럽》(텔레비전 12, 2010) 등의 개인전과 다수의 단체전과 미디어아트 및 실험영화제(2004~2012)에 참여하였고, 서울디지털대학교미술상(2012) 대상, 주관미디어페스티벌(2011) 우수상, 충무아트홀 동대문운동장 기획 공모(2008) 우수상을 수상하였다.

《일시적 기업》(2011) 프로젝트는 현재 대한민국 자본주의 기업질서의 고립을 겨냥한다. 기업이 거대한 영향력을 갖게 되고 개인은 소모적 경제활동과 생존의 태도를 취하며 개인의 질서는 기업에 흡수되었다. 개인의 참여 프로젝트를 통해 스스로 발언하며 행동하고 접근한다.(www.일시적기업.com) 작가는 일주기간 동안 인천의 신도시 현실화 과정을 배경으로 주거문화의 생성을 기록하고 퍼포먼스로 개입하는 <new home> 프로젝트를 진행하고자 한다. '뉴홈'은 뉴타운, 뉴시티 문화 및 도시계획에 관여하지 않은 세대의 갈망 행위로 생존에 관련한 도시와 주거문화를 환기 시키고자 한다.

CHA Ji-ryang is the artist who has made both 'contemporary view on isolated giant system' and his concerns about contemporary generations' directivity into community projects. Cha held solo exhibitions such as «Temporary Enterprise»(Art Center boda, 2011) and «Independent Club of Indie-Gen»(Television 12, 2010) and participated in various group exhibitions, media art projects and Experimental Film and Video Festival(2004~2012). He won the grand prize at the Seoul Digital University Art Prize(2012), the excellence award at the Juan Media Festival(2011), the excellence prize as well as the Plan Contest of Chungmu Art Hall Dongdaemun Stadium(2008).

<Temporary Enterprise>(2011) criticizes on the isolation of the capitalistic order of Korean enterprises. When companies achieved gigantic influence, individuals took an attitude of survivor and started living a consumptive economic life and consequently their orders were absorbed to the companies. The artist attempts to reach to this situation by participations of the individual, their voluntary comments and actions.(www.일시적기업.com) Cha ran the <new home> project with which he recorded formation of housing culture based on Incheon new town project and intervened in it with performances during his residency term. The <new home> tries to arouse an image of survival-like city and housing culture with the yearning of this generation that has never been involved in the actual city planning such as new town project and new city project.

## 카밀라 스제노치

Kamila SZEJNOCH



Swing  
10min  
Installation  
2008

카밀라 스제노치는 공공미술, 특히 인스톨레이션, 조각, 그리고 도시 디자인을 주로 한다. 최근 그녀의 화두는 역사와 이데올로기이다. 그녀는 구식이 되어버린 과거의 층위에 새로운 것을 더하고 원래의 스타일이나 기능과 전혀 다른 것을 대조한다. 그녀의 대부분의 작품은 두 가지 주요한 요소를 가지고 있다. 하나는 역사적이고 전통적인 것, 즉 그 형태가 이미 고정되거나 닫혀져 있는 것이고 또 다른 하나는 동시대적이고 열려 있는 것, 재미있고 상호적인 것이다. 예를 들면 그녀의 공공 프로젝트 중에 하나는 공산주의 선전 활동을 수행했던 구식 기념비의 기능을 바꾸어 버린다. 접근하기 어려운 기념비의 성격에 주목하고 그것이 함유한 메시지를 왜곡하기 위해 기념비를 회전목마, 미끄럼틀 그녀와 같은 큰 장난감으로 바꾸어 버렸다. 설치 작품 <Swing>(2008)은 Berling 군인 청동상과 그 큰 손에서 그녀를 타는 작은 개인을 대조하여 개인과 역사의 관계를 보여주어 역사의 복잡성을 강조하고 있다.

Kamila SZEJNOCH mostly presents public art, particularly through installation, sculpture, and urban design works. Her recent topic is history and ideology. She adds something new on past layers and contrasts them to find totally different aspects from original style and function. Most her pieces have two major elements, first, historical and traditional, that is, something in a fixed or closed form, and second, contemporary and open, which is fun and interactive. For example, one of her projects changed the function of memorials which served as communist propaganda. She found this unreachable character of this monument and changed it into huge toys such as merry-go-around, slide and swing, in order to distort its innate message. Her installation entry <Swing>(2008) contrast the Berling bronze soldier statue and tiny individual who plays on the swing hung on the soldier's huge hand to show the relationship between the individual and the history and to emphasizes on history's complexity.



## 칼라 앤 안드레

Karla &amp; Andrés



Live from the Surface of the Moon  
3min 30sec Video 2010-2011

칼라 앤 안드레는 비디오, 일러스트레이션, 애니메이션 작업을 하는 비주얼 아티스트 그룹이다. 독일, 스페인, 영국에서 수학하였고 지금은 바르셀로나에서 작업을 하고 있다. 그녀는 비디오 인스톨레이션과 라이브 비디오 퍼포먼스를 다양한 페스티벌과 유럽의 갤러리에서 전시하였고 음악가, 건축가, 댄스 컴퍼니, 비디오 아티스트와 프로그래머와 함께 작업하기도 했다. <Live from the Surface of the Moon>(2010-2011)은 극장에서 사용하던 오래된 아날로그 재생 방식과 현재의 생방송 기술을 혼합해 만든 오디오비주얼 퍼포먼스이다. 그 결과 달과 그 밖의 공간을 생중계하는 유기적이고 초현실적이며 유머러스한 시공간의 여정을 만들어냈다.

Karla and André is a visual artist group mostly dealing with video, illustration, and animation works. She studied in Germany, Spain and the UK and currently works in Barcelona. She has presented video installations and live video performances at multiple festivals and galleries in Europe in cooperation with musicians, architectures, dance companies, video artists and programers. Her piece <Live from the Surface of the Moon>(2010-2011) is an audio-visual performance which mixed old analogue play mode and present live broadcast technology. As a result, she broadcasted the moon and the other places live, thus, created a journey to the time and space which is organic, surreal and humorous.

## 홍지윤

HONG Ji-yoon



봉별(逢別)-만남과 헤어짐 Being and dead-Meet and separate  
Dimension variable Installation 2011

홍지윤은 홍익대학교 동양학과와 동 대학원을 졸업했고 박사과정을 수료했다. 갤러리, Kunst-Direkt gallery(독일), TN gallery(중국) 등에서 14회의 개인전을 열었고 <테크놀로지의 명상>(포항시립미술관, 2011), <세계 미술의 진주, 동아시아 미술>(예술의 전당, 2010), <Close encounter>(제주도립미술관, 2010), <Meme Trackers>(송장미술관, 중국 북경, 2008) 등에 참여하였다. 독일원현문화부가 공식 초청한 Villa Waldberta와 국립현대미술관 고양 창작 스튜디오에서 레지던시에 참여한 바 있다.

전통적 동양과 자연관을 기반으로 일상의 삶과 상념, 그리고 다양한 인식과 느낌을 문학적 모티브와 시(詩), 화려한 색채의 그림으로 표현해 퓨전동양화로 주목받아 왔다. 작품작 <봉별(逢別)-만남과 헤어짐>(2011)은 회화와 더불어 다양한 오브제와 설치물로 구성되어 수묵동양화의 전통과 현실적인 삶의 정서가 현대의 이미지 또는 다양한 매체들로 표현되어 새로운 미술의 존재방식을 제안한다. 1930년대 시인 이상(李箱, 1910-1937)과 금홍의 이야기를 담은 '봉별기(逢別記)'를 시각화한 이 작품은 이상에 대한 오마주hommage이자, 만남과 이별을 거듭하는 삶, 가치의 혼돈을 겪는 현재와 과거를 병치하고 있다. 작가는 작품을 통해 동서고금을 가로질러 예술과 예술의 만남을 추구하고 현대를 살아가는 모든 사람들의 영혼을 움직이는 한 편의 따뜻한 시로 기억되고자 한다.

HONG Ji-yoon graduated in Oriental fine art from Hongik University and received master's degree and completed the doctoral course from the same graduate school. She held fourteen solo exhibitions in places like Pyo gallery, Kunst-Direkt gallery(Germany), TN gallery(China) and participated in <Meditation of Technology>(Pohang Museum of Steel Art, 2011), <Pearl of World Art, East Asian Fine Art>(Seoul Arts Center, 2010), <Close encounter>(Jeju Museum of Art, 2010), <Meme Trackers>(SongZhuang Art Center, Beijing, China, 2008), etc. She was a resident artist in Villa Waldberta, officially invited by the Artist house of City of Munich, Germany, and National Contemporary museum Goyang Art Studio.

Her works express ordinary life, thoughts, various perceptions and feelings with literary motives and poetry based on traditional Orient and its view of nature into colorful paintings, thus, fusion Oriental paintings. Her <Being and dead-Meet and separate>(2011) presents paintings, diverse objects and installations in order to suggest a new type of existence of fine art while shows the tradition of Oriental ink painting and a sense of contemporary life with modern images and many medias. As an homage to Yi Sang, the poet, this visual art work is based on <Meetings and Farewells>, the story of Yi Sand and Keum-hong and juxtaposes endless meet-and-separate life and the present and the past in which values are confused. The artist hopes that her works can achieves a way of communication between arts for all ages and countries and that the audience may meet her works like a heart-warming poem which touches people's soul in this era.

## 미쯔타 사야코

MIZUTA Sayako



Skin & Map  
The study of body and sense by four artists Installation view

미쯔타 사야코는 독립큐레이터로 도쿄에서 태어나 무사시노 예술대학에서 예술정책과 예술경영으로 석사학위를 받았다. 그녀의 집중 분야는 예술경영, 동시대 이론과 일본 근대 미술사이다. Tokyo Wonder Site에서 어시스턴트 큐레이터로 일하며 신진 작가들을 소개하고 전시를 기획하는 일을 했고 지금은 프리랜서로 동시대미술의 전시를 기획하고, 평론 글을 쓴다. 2010년에 Aichi Triennale에 전시기획 경쟁 부분에서 당선되었고, 2010과 2011년에 Festival Tokyo의 코디네이터로 일했다. 그녀의 대표적인 기획 전시로는 《Skin & Map》(Aichi Arts Center, 아이치, 2010), 《Flexible containers》(Matsunoyu, 도쿄, 2009) 가 있고 2012년부터 《Voyager in Voyager out》라는 시리즈 전시 기획을 시작했다. 인천아트플랫폼 입주기간 동안 그녀는 한국의 신진 작가와 대안공간을 조사하고 그 자료를 토대로 한국의 예술현장과 일본의 예술현장을 비교하여 자료를 만드는 구상을 하고 있다. 입주 기간 이후에는 일본에 한국 대안공간의 예술가와 기획자를 일본에 소개하고자 한다.

MIZUTA Sayako is a Tokyo-born independent curator. She took a master's degree in art policy and art management from Musashino Art University and specialized in art management and specifically modern Japanese art history and contemporary theory. She used to work as an assistant curator in Tokyo Wonder Site while introduced young artists as well as planned exhibitions. And now, she is a freelance curator, planning contemporary art exhibition and write critiques. She won from the exhibition plan competition at the Aichi Triennale and worked as a coordinator for the Festival Tokyo in 2010 and 2011. Representative exhibitions planned by her are «Skin&Map»(Aichi Arts Center, Aichi, 2010) and «Flexible containers»(Matsunoyu, Tokyo, 2009) and she currently works on planning exhibition series «Voyager in Voyager out»since 2012. During the residency term at the Incheon Art Platform, she will investigate in young artists and alternative spaces in Korea and compare Korean art field and Japanese one to make a database. After the residency, she will introduce Korean artists and planners working in alternative spaces to Japan.

## 안은영

AHN En-young



Multilaceted designer Object  
no. 4 December 2000  
pp. 56-57

안은영은 한국계 호주인으로 캔버라에서 활동하는 예술비평가이자 독립큐레이터이다. 호주국립대에서 미술사 박사학위를 받은 그녀는 호주 국립미술관 등과 같은 호주 공공미술관들과 호주 국립대학(2002-2009)을 비롯한 여러 대학에서도 한국 현대와 국제 현대미술에 대한 강연을 하였으며, 글과 전시기획 작업을 하며 다른 문화 간의 교류를 다루어 왔다. 특히 그녀의 관심사는 한국과 호주 간의 역동적이고 상호적인 관계로, 이를 바탕으로 1995년부터 호주와 한국 예술을 연결하는 다수의 전시를 기획했다. 박서보, 이강소, 윤석남 등의 작가들의 평론을 쓰기도 하였고 『Art Monthly Australia』, 『Art Asia Pacific Art』, 『Object』와 같은 정기 간행물과 호주 전시 카탈로그 등에 비평문과 논평을 출간했다. 또한 그녀가 집필한 『Coloured Passions: Korean Art Post-World War II』라는 책이 곧 출간될 예정이다. 그녀는 인천아트플랫폼 입주 기간 동안 주요 국제공방에 팝업 갤러리를 만들어서 그 동안 잘 사용되지 않았던 공간을 활용할 수 있는 전시를 기획하고자 한다.

AHN En-young is a Korean Australian art critic and an independent curator mostly working in Canberra. After she obtained a doctorate in art history from Australian National University, she gave lectures on Korean and international contemporary fine art in Australian colleges including the School of Humanities of the Australian National University(2002-2009) and in public galleries such as the National Gallery of Australia. She has also dealt with exchanging different cultures while working on writings and planning exhibitions. She is particularly interested in dynamic and interactive relationship between Korea and Australia. Based on this, she has planned numerous exhibitions connecting Australia and Korea since 1995. She wrote critiques on PARK Seo-bo, LEE Kang-so, and YOON Seok-Nam, and other critiques and comments published Australian exhibition catalogs and periodical publications such as 『Art Monthly Australia』, 『Art Asia Pacific Art』, and 『Object』. Her newly completed book 『Coloured Passions: Korean Art Post-World War II』 is also waiting for its publication. During her residency term, she will create pop-up galleries in major international airports in order to utilize some barren spaces.

## 이풍

LEE PONG



하시구 막힌 날  
The day the time plughole blocked  
해와나무 출판사  
2009

이풍은 인하대학교 국어국문학과를 졸업하였으며, 어린이들을 독자로 하는 창작동화를 쓰고 있다. 2009년 단편동화 <하시구 막힌 날>(2009, 해와나무)을 출간하였고, 2011년 월간 『어린이와 문학』의 추천 신인 작가로 선정되었다. 익숙한 현실을 낯설게 만드는 상상력을 바탕으로 한 판타지, SF 작품을 주로 창작하고 있으며, 신화와 옛이야기를 현대적인 감각으로 재해석하는 작업에도 관심을 갖고 있다. <하시구 막힌 날>은 시간이 흐르는 구멍 '하시구'를 막아버린 인호의 이야기, '시간이 멈추면 어떤 일이 일어날까?'라는 상상을 바탕으로 부끄럼쟁이 인호가 변화하는 이야기를 담고 있다.

LEE PONG graduated from Dept. of Korean Language and Literature in Inha University, and writes creative stories for children. She published a short story for children, <The day the time plughole blocked>(2009, Sun and Tree Publishing House) in 2009, and in 2011 was selected as the Recommended Young Artist by "Children and Literature," monthly magazine in Korea. She has been mainly creating Fantasy and Science Fiction based on her imagination which makes familiar reality strange. And she is also interested in reinterpreting myths and old stories with modern sense. <The day the time plughole blocked> has the story of Inho who blocks the plughole which the time passes through, and tells how shy Inho changes based on the imagination of 'What happens if time stops?'

## 이지현

LEE Ji-hyun



현대영화연구  
Contemporary film studies  
2010

이지현은 한양대학교 연극영화학과를 졸업한 뒤 프랑스의 캉 바스 노르망디 대학교(Université de Caen Basse Normandie)에서 영화학 석사학위를 취득하였으며, 현재는 한양대에서 박사학위를 밟으며 영화평론가로 활동하고 있다. 2008년 씨네21의 '영화평론상 우수상'으로 등단하였고, 이후 다양한 지면을 통해 영화비평 및 칼럼을 발표해 왔다. 씨네21의 '영화읽기' 코너와 한겨레신문의 오피니언웹진 'hook'에 연재하는 '이지현의 시네마룩스'가 주요 활동매체이다. 1980~90년대의 유럽을 중심으로 한 작가영화(Auteur film)의 현대적 해석에 관심을 가지고 있으며, 미술과 영화의 경계에 놓인 실험영화(Experimental film)의 흐름에 대해서도 흥미를 가지고 있다.

LEE Ji-hyun graduated from Dept. of Theater and Cinema in Hanyang University and received her master's degree in Film Studies from Université de Caen Basse Normandie. Currently she is pursuing the doctorate degree in Hanyang University and works as a film critic. She made her debut as a critic by winning the prize at the 2008 Film Critic Prize of Cine 21. Since then, she has been publishing film reviews and columns through various channels; these days mainly through 'Cinema Reading', the corner of Cine 21 magazine and 'Lee Ji-hyun's Cinema Looks' serialized in 'hook', the opinion webzine of the Hankyoreh Newspaper. She has interests in modern interpretation of Auteur film in Europe of the 1980-90s as well as the stream of Experimental film which stands on the borderline between fine art and movie.



## 만요컴퍼니

Manyo Company



조선천재 김해송 Chosun Genius KIM Hea-song  
Image slide show loop 2012

만요컴퍼니는 1930년대 근대 대중음악인 만요(漫謠)를 새롭게 재조명하기 위해 윤중강(평론가) 예술감독을 중심으로 국악, 뮤지컬, 연극을 전공한 유소정, 김효영, 김희성, 박경훈, 신계훈, 장철, 최성무, 황혜진과 같은 젊은 예술가들이 모인 프로젝트 그룹이다. 명동예술극장 개관 1주년 공연(2010)을 시작으로 《젊은 국악》(경기도 국악당, 2011), 《연희축제》(국립국악원, 2011) 등 활발한 활동을 펼치며 만요의 스토리 개발과 음악적 완성도를 높이는데 노력하고 있다.

Manyo Company is a project group created by artists, who majored in Korean Traditional Music, Musical or Theater, in order to revive and reinterpret the Manyo (modern popular music in the 1930s in Korea). With the director YOON Jung-kang as the center, this group includes young artists such as YOO So-jung, KIM Hyo-young, KIM Hee-sung, PARK Kyeong-hoon, SHIN Kye-hoon, JANG Chul, CHOI Sung-moo, HWANG Hye-jin. Starting with the First Anniversary Celebration Performance of Myeondong Theater Reopening(2010), Manyo Company has been actively presenting performances such as «Young Korean traditional music»(Gyeonggi Arts Center, 2011), «Yeonhee Festival»(National Gugak Center, 2011) contributing in producing stories and raising the degree of musical perfection.

## 신재훈

SHIN Jaehoon



우리가 누구를 믿겠니 Who in the world can we believe?  
Performance Video 2011

신재훈은 한국예술종합학교 연극원 연출과를 졸업하고 현재 서울에서 작업하는 연극연출가이다. '극장은 세상의 작은방'이라는 모토를 갖고 "극단 작은방"을 창단하여 활동 중이다. <우리가 누구를 믿겠니>(신재훈 작), <고부의 끈>(김영선 작, 2008), <극아(極夜)>(이명연 작, 2009), <공무도하기>(김지용 작), <뮤지컬 부석사>(김태웅 작) 등을 연출했으며, 연출뿐만 아니라 극작작업을 통해 창작의 범위를 넓히고 있다. 전통연희의 주제의식을 새로운 설정에서 찾는 연구, 조사를 진행 중이며, 올해는 처용가를 새로운 상황에 접목시킨 <처용이 나타났어요> 희곡창작 구상에 몰두할 계획이다. <우리가 누구를 믿겠니>는 국제결혼을 한 가정의 이야기를 통해 가족의 소중함과 사랑을 일깨워 주는 작품이다.

SHIN Jae-hoon graduated from Dept. of Directing at School of Drama in Korea National University of Arts, and now he works as drama director based in Seoul. 'Theater is a small room of the world' as its motto, he has founded a troupe named "Theater Company Small-Room". The works he directed are as follows: <Who in the world can we believe?>(created by SHIN Jae-hoon), <String between Mother-in-law and Daughter-in-law>(created by KIM Yung-sun, 2008), <Deep in the Night>(created by LEE Myung-yeon, 2009), <Gongmudoha-ga>(created by KIM Ji-yong), <Musical Buseoksa>(created by KIM Tae-woong). Also he is broadening his field of creating by working not only as a director but also writing plays. Currently, he is in the process of researching the subject matter of traditional theatrical performances in a new setting, and in this year he plans to write the play, <Cheoyong appears!>, which will apply Cheoyong-ga in new situation. And <Who in the world can we believe?> is a work which awakens the preciousness of family and love through the story of a family whose member marries with a different nationality.



## 연희컴퍼니 유희

YeonHee Company U-Hee



원푸리 Won-Puri  
Performance Video 2011

연희컴퍼니 유희는 젊은 전통 연희인들이 새로운 한국적 공연물을 창조해내기 위해 박민우, 송동운, 윤여주, 윤현진, 이성재, 임영호가 모인 그룹이다. 연희란 탈춤, 풍물, 굿을 포함한 한국 전통공연예술을 의미한다. 연희는 한국인에게 가장 가까운 놀이이자 일상이었지만, 지금은 대중들에게 멀게만 느껴지고 있다. 연희컴퍼니 유희는 '당신'에게 조금 더 가깝게 다가가 전통연희를 기반으로 새로운 음악과 퍼포먼스를 선보이며, 현대에 맞는 새로운 한국적 공연물을 창조해내는 것을 목표로 활동하고 있다. '당신을 기쁘게 해드리겠습니다'라는 의미가 담긴 '유희(YOU-喜)'라는 이름에 걸맞게, 생소하면서도 가장 친숙한 소리로 당신과 우리 모두가 함께 어울려 춤출 수 있는 세계를 창조해 내고자 한다. <원푸리>는 '풍물, 원을 깨다.'라는 뜻이고 '원'은 풍물의 모든 것을 뜻한다. '풍물의 모든 것을 깨다'는 "원-푸리"는 기존의 진법을 탈피하고 전통적인 풍물 가락과 연주법 또한 그에 맞게 변형시켜 젊고 에너지가 넘치는 '풍물판'으로 새롭게 탄생시키고자 하는 작품이다.

YeonHee Company U-Hee is a group of several young performing artists for traditional theater gathered together in order to create new Korean performance, and the members are as follows, PARK Min-woo, SONG Dong-woon, YOON Yu-joo, YOON Hyun-jin, LEE Sung-jae, YIM Yung-ho. Yeonhee, which means Korean traditional performance including traditional mask dance, pungmul (Korean folk music tradition and Gut (traditional Korean exorcism), was the most common form of play and a part of daily life, but now it is unfamiliar to the public. YeonHee Company U-Hee aims at creating new Korean performing arts suited for contemporary times in order to approach 'YOU' in presenting new music and performance based on traditional yeonhee. 'U-Hee(YOU-이)' means 'To Please You' literally. U-Hee, appropriately for its name, hopes visitors experience the world where everyone at the site mingles and dances together. In the title of <Won-Puri>, 'Won-Puri' means 'To break Won,' and 'Won' means the everything of pungmul. Therefore, "Won-Puri" is 'to break the everything of pungmul.' This performance presents a young and energetic 'pungmul' through breaking the old system and transforming the traditional pungmul tune and performance practices accordingly.

## 예 추치

YEH Tzu-chi



The World Outside  
5min 53sec  
Video  
2011

타이완의 타이페이에서 나고 자란 예 추치는 현재는 타이난에 거주하며 작품 활동을 하고있다. 대학에서 서양문학을 전공하고 2002년에 퍼포먼스 아티스트가 되기 전까지 에디터, 대학 영어 강사, 프리랜서 번역가, 작가를 지냈다. 그녀는 타이완, 일본, 한국, 필리핀, 중국, 미얀마, 태국, 폴란드, 슬로바키아, 헝가리, 핀란드, 이스라엘, 그리고 미국에서 열린 다수의 국제 퍼포먼스 아트 이벤트와 페스티벌에 참가했다. 2003년에는 Artrend Performance Group을 창설했고, 2004년 Taiwan Asia Performance Art Meeting과 2009년 Artrend International Performance Art Meeting 등 국제 이벤트를 기획했다.

<The World Outside>(2011)는 창문을 통해 들어온 햇살이 방안을 환히 비추는 모습을 보고 영감을 받아 만든 작품이다. 작가가 각각 다른 나무상자와 의자들을 쌓고 올라가 창문으로 밖을 내다보았는데, 특히 어둡고 밀폐된 방 안에서 바라본 바깥의 세상이 그녀에게 너무나 흥미롭게 다가왔다고 한다.

YEH Tzu-chi is a Taipei artist who currently stays in Tainan. She studied Western literature in college and worked as an editor, English instructor at college, freelance translator and author until she became a performance artist in 2002. She participated in numerous international performance art events and festival held in Taiwan, Japan, Korea, Philippine, China, Burma, Thailand, Poland, Slovakia, Hungary, Finland, Israel and the United States. In 2003, she established the Artrend Performance Group and planned some international events such as 2004 Taiwan Asia Performance Art Meeting and 2009 Artrend International Performance Art Meeting.

<The World Outside>(2011) was inspired by sunlight which illuminated the inside through a window. She watched outside standing on layered wood blocks and chairs and this experience, watching outside from a dark and sealed room, was interesting enough for her to make this piece.

인천아트플랫폼 400-021 인천광역시 중구 제물량로 218번길 3 tel. 032-760-1000  
INCHEON ART PLATFORM 218-3 Jemulhyang-ro, Jung-gu, Incheon, S.Korea 400-021 tel. +82-32-760-1000

[www.inartplatform.kr](http://www.inartplatform.kr)

발행처 인천아트플랫폼

발행인 이승미

발행일 2012. 03

© 인천아트플랫폼, 2012

수록된 도판 및 글의 저작권은 해당 저자와 작가 및 인천아트플랫폼에 있습니다.  
도판과 텍스트를 사용하시려면 미리 저작권자의 사용허가를 받으시기 바랍니다.

© 2012 Incheon Art Platform, Incheon, Korea. All rights reserved.

No part of this publication can be reproduced in any manner whatsoever  
without permission in writing from the copy holders.

표지이미지 ©홍지윤

